

**9842 INTERN RUTIN FÖR HANTERING AV PROV FÖR
AUKTORISERADE TRANSLATORER**

Provet för auktoriserade translatorer kallas allmänt translatorsexamen.

Provavgift 8.06:

152 €(erläggs i samband med anmälan)

Avgift för intyg 8.06:

28 €

Till provet anmäler man sig på särskild blankett till Translatorsexamensnämnden, Sörnäs strandväg 25, 00500 Helsingfors eller elektroniskt via www.kotus.fi/pasvenska.

Någon vecka före provet hör man med translatorsnämndens sekreterare Pirkko Iivanainen, telefon +358 9-731 5212, pirkko.iivanainen@kotus.fi för att få veta hur många som är anmälda och att de vet vart de ska komma.

Provuppgifterna kommer som expressförsändelse och returneras som rekommenderad försändelse.

Om genomförandet av provet – se nedan, Anvisningar för examinandena. Translatorsexamensnämnden meddelar resultatet direkt till tentanderna.

Kontaktperson:

Pirkko Iivanainen, telefon +358 9-731 5212, pirkko.iivanainen@kotus.fi

Se även www.kotus.fi/pasvenska, (klicka på Tjänster och sedan på Translatorsexamensnämnden) – där finns detaljerade uppgifter om både anmälningsförfarande och själva provet.

**Anvisningar för examinanderna**

Hänvisning: Undervisningsministeriets beslut om prov för auktoriserade translatorer 306/1990

1. Provuuppgifterna utdelas till examinanderna i alfabetisk ordning enligt efternamn.
2. Kuverten som innehåller provuuppgifterna får öppnas först sedan övervakaren har givit tillstånd till det.
3. Varje examinand får 2 stämplade konceptpapper. Examinanden skall på vardera papperet anteckna den personliga sifferkod som meddelas både i brevet med kontrolluuppgifter gällande anmälan och på kuvertet för provuuppgifterna.
4. Översättningen skall skrivas på varje rad. I högra kanten av papperet lämnas en 3 rutor bred marginal.
5. Varje examinand får två texter att översätta: en allmänspråklig provuuppgift och en uppgift från det ämnesområde examinanderna själv har valt. Godkännande förutsätter att båda uppgifterna vid ett och samma provtillfälle har fullgjorts på ett sätt som kan godkännas. Deluuppgifterna skrivs på olika konceptpapper.
6. Examen skall slutföras inom tre timmar räknat från det examensuuppgifterna delats ut till examinanderna.
7. Försenade examinanderna tas emot under en timmes tid räknat från början av examen.
8. Examenstiden för dem som försenat sig utgår samtidigt som för de övriga, om inte särskilda skäl talar för att den bör förlängas.
9. Examinanderna får avlägsna sig tidigast en timme efter det examen har börjat.
10. Proven kan inlämnas för bedömning skrivna med blyertspenna.
11. Genom proven för auktoriserade translatorer undersöks examinandens förmåga att översätta. Denna omfattar såväl förmågan att förstå källspråket som att felfritt använda målspråket. Sålunda bedöms även användningen av exempelvis skiljetecken, stor begynnelsebokstav och förkortningar. Om examinatorn inte kan läsa någon passage på grund av otydlig handstil eller annan oklarhet, bedöms passagen som felaktig. Om examinanderna textar, skall han även då göra tydlig skillnad mellan stor och liten begynnelsebokstav. Om examinanderna ger två alternativ, bedöms provet enligt det sämre alternativet.
12. Det är tillåtet att använda alla slag av skriftliga hjälpmedel vid examen. Hjälpmedlen är personliga.
13. Översättningarna återlämnas i samma kuvert som uppgifterna delats ut i och på den plats som angetts för de olika språken. Stäng inte kuvertet. Alla kuvert måste återlämnas. Om examinanderna inte vill att hans prov skall bedömas skall han på kuvertet anteckna "avbrutit". Originaltexterna behöver inte återlämnas.
14. Identiteten skall bevisas inför övervakaren (i slutet av provtillfället) i samband med att proven lämnas in.
15. Om någon stör ordningen vid examen eller gör sig skyldig till underslev eller försök till sådant, skall övervakaren enligt undervisningsministeriets beslut (306/1990) avlägsna honom från examenslokalen och hans prov skall anses vara underkänt. I lindriga fall skall övervakaren tilldela examinanderna varning.
16. Det är absolut förbjudet att ta med sig mobiltelefon till provet.
17. Ingen begränsning av hur många gånger man får delta i provet.